CV

Andrei Shagin

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | **Endereço**| Tcheboksary, Rússia, 428031  **Telefone** | +7 927 843 34 80  **E-mail** [| a.shagin33@yandex.ru](mailto:| a.shagin33@yandex.ru)  **Skype** | andreishagin33 |

RESUMO DAS QUALIFICAÇÕES

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | Sou um tradutor-freelancer. Eu faço traduções escritas de português para russo e vice-versa, e também de inglês para português e tenho trabalhado como um tradutor por 4 anos. Meu objetivo é belas e precisas traduções de alta qualidade na hora. Adoro trabalhar com todo o mundo que também é apaixonado pelo que faz. |

HABILIDADEs E COMPETÊNCIAS

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | Idiomas   * russo (nativo) * português (avançado) * inglês (avançado) |
|  | Software   * Memória de Tradução: WordfastAnywhere, Memsource (outras – a pedido) * Dicionários: WordReference, Collinsdictionary, Bab.la, Multitran, Linguee e outros * Office Software: Pacote MS Office, LibreOffice * Outros Softwares em Uso: PDF Readers, Wine, OCR CuneiForm, Skype, WinRaR, iTunes, Xcode, 7zip * Tipos de Sistemas Operativos: OS X, Linux 14.04 LTS, Windows 7 |

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2015 a 2019  03/2018 a 06/2019  07/2015 a 02/2018  04/2015 | Tradutor-Freelancer, Intérprete-Freelancer (português)  em Digital Ecosystems  reotimização de nomes, subtítulos e palavras-chave de aplicativos, localizados para o Brasil, otimização de apps, localizados para Portugal, tradução de descrições de novos apps para a AppStore, Amazon, Google Play, Mac e Windows, traduções rápidas para bate-papo corporativo, localização de sites, tradução de interfaces e promos, tradução de revisões e comentários (tudo de inglês para português, de português para russo e de russo para português)  em Academ Media  tradução de descrições de apps, traduções rápidas, localização de sites, tradução de interfaces e promos, otimização de nomes, subtítulos e palavras-chave de apps, localizados para o Brasil  na Agência de Tradução RTT  tradução de artigos de uma lei angolana de português para russo  Áreas de Especialização:  TI, localização de sites, aplicativos, interfaces, tradução geral  Serviços Prestados e Preços:  tradução escrita $0.05—0.07 por palavra |

EDUCAÇÃO

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2008 a 2010 | Pós-Graduação, reeduação e cursos de reciclagem profissional na Universidade Pedagógica Estadual de Tchuváchia de Iakovlev |
| 1998 a 2004 | Graduação na Universidade Estadual de Tchuváchia de Ulianov |

QUALIFICAÇÕES PESSOAIS

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | Responsável, organizado, capaz de cumprir um prazo, trabalhador |

Atualizado em 12 de novembro de 2019